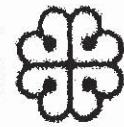


# Montréal



---

## Extrait authentique du procès-verbal d'une séance du comité exécutif

---

Séance ordinaire du mercredi 4 mai 2011

Résolution: CE11 0639

Il est

**RÉSOLU :**

- 1- d'accorder un soutien financier total de 165 000 \$ aux organismes ci-après pour la réalisation de 39 projets, au montant indiqué en regard de chacun d'eux, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012 :

Organisme	Projet	Montant accordé
1- Alliance socioculturelle et aide pédagogique	Les jeunes en scène V	4 000 \$
2- Association des Chiliens du Québec	Rapprochement interculturel	3 500 \$
3- Association initiatives et changements	Bâtir des passerelles de confiance	1 000 \$
4- Association jamaïcaine	Jamaïca Day	3 000 \$
5- Association récréative Milton Parc	Promoting recreative Understanding Through Outdoor Recreation	6 500 \$
6- Carrefour jeunesse-emploi Côte-des-Neiges	Monnaie-Money	5 000 \$
7- Centre Vida Plena	Programmation culturelle et éducative	1 000 \$
8- Centre d'orientation paralégale et sociale pour immigrants inc.	La kermesse multiculturelle	6 000 \$
9- Coalition d'organisations hassidiques d'Outremont	Bâtir des liens – Building Bridges	5 000 \$
10- Communauté des catholiques portugais	Faites partie de la fête	4 500 \$
11- Communauté sépharade unifiée	Mille mots d'amour- Vivre ensemble Exposition – Vivre ensemble	5 000 \$
12- Conseil canadien pour les réfugiés	Consultation d'automne	9 500 \$

Organisme	Projet	Montant accordé
13- Dépôt alimentaire NDG	Cuisine chez nous	4 000 \$
14- FADOQ- région de Montréal	Mieux vieillir dans une municipalité interculturelle	5 000 \$
15- FADOQ- région de Montréal	Un réseautage interculturel responsable pour apprendre et grandir	7 000 \$
16- Fondation de la Visite	Vivre les échanges interculturels	3 000 \$
17- Forum des citoyens aînés de Montréal	Dîner-conférence	1 000 \$
18- Heberjeune de Parc-Extension	Explore ta ville	4 000 \$
19- Himalaya Seniors	The Day of Love and Harmony	1 000 \$
20- La Troupe Folklorique grecque Syrtaki	30th Anniversary Celebration Event	5 000 \$
21- La communauté de la Ligue des femmes jamaïcaines et canadiennes de Montréal	One Help One ! One Teach One !	2 000 \$
22- Le centre de ressources de la communauté noire	Retaining Educated Black Youth as a Positive Factor in the Vitality of Montreal's Community	6 000 \$
23- L'organisation des jeunes de Parc-Extension	Œuvre de théâtre et local X-Art	4 000 \$
24- Le Théâtre de la Ligue nationale d'improvisation	Tournoi de l'Association multiculturelle d'improvisation	4 100 \$
25- L'Unité d'intervention mobile l'Anonyme	Radio Anonyme, la rue en direct	6 000 \$
26- Projet Refuge	Journée mondiale du réfugié	5 000 \$
27- Projet Refuge	La zone	2 500 \$
28- Musique Multi-Montréal	D'un Océan à l'autre	2 000 \$
29- Réseau des entrepreneurs et professionnels africains (REPAF)	Projet d'intégration économique de la diversité	7 000 \$
30- Réseau international des familles pour le développement durable	Famille d'ailleurs, richesse d'ici	4 000 \$
31- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée inc.	Fête interculturelle de fin d'année	5 450 \$
32- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée inc.	Soutien en emploi pour les étudiants du Collège Rosemont	3 950 \$
33- Service de soutien à la famille Hay Doun	Festival culturel arménien en plein air	5 500 \$
34- Théâtre Teesri Duniya	Intercultural Conversations projects	6 000 \$
35- TOLLAB- La Fédération des étudiants libanais	Dîner annuel d'intégration	2 000 \$

Organisme	Projet	Montant accordé
36- Trans-Art 2000	Le rapprochement	2 000 \$
37- Un itinéraire pour tous	Mon quartier : ma nouvelle famille	4 000 \$
38- Vivre Saint-Michel en santé	Mon souk Saint-Michel	4 000 \$
39- Vues d'Afrique	Rallye-Expos	5 500 \$
	<b>TOTAL</b>	<b>165 000 \$</b>

2- d'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

Adopté à l'unanimité.

20.031 1110340002

/jl

---

Michael APPLEBAUM

Président du comité exécutif

(certifié conforme)

---

Colette FRASER

Greffière adjointe

---

Colette FRASER  
Greffière adjointe

Signée électroniquement le 10 mai 2011



Système de gestion des décisions  
des Instances  
Recommandation

		Numéro de dossier : 1110340002
Unité administrative responsable	Développement et des opérations ; Direction de la diversité sociale ; Diversité ethnoculturelle	
Niveau décisionnel proposé	Comité exécutif	
Sommet		
Projet		
Objet	Accorder un soutien financier de 165 000 \$ à 36 organismes pour 39 projets, à même le budget de fonctionnement de la Ville, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012	

La Direction de la diversité sociale recommande :

1. D'accorder un soutien financier totalisant 165 000 \$ aux 36 organismes ci-après désignés pour la réalisation de 39 projets, au montant indiqué en regard de chacun d'eux, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012 selon la répartition suivante :

Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle 2011-2012		
Organisme	Projet	Montant accordé
1- Alliance socioculturelle et aide pédagogique	Les jeunes en scène V	4 000 \$
2- Association des Chiliens du Québec	Rapprochement interculturel	3 500 \$
3- Association initiatives et changements	Bâtir des passerelles de confiance	1 000 \$
4- Association jamaïcaine	Jamaïca Day	3 000 \$
5- Association récréative Milton Parc	Promoting recreative Understanding Through Outdoor Recreation	6 500 \$
6- Carrefour jeunesse-emploi Côte-des-Neiges	Monnaie-Money	5 000 \$
7- Centre Vida Plena	Programmation culturelle et éducative	1 000 \$
8- Centre d'orientation paralégale et sociale pour immigrants inc.	La kermesse multiculturelle	6 000 \$
9- Coalition d'organisations hassidiques d'Outremont	Bâtir des liens – Building Bridges	5 000 \$
10- Communauté des catholiques portugais	Faites partie de la fête	4 500 \$
11- Communauté sépharade unifiée	Mille mots d'amour- Vivre ensemble Exposition – Vivre ensemble	5 000 \$
12- Conseil canadien pour les réfugiés	Consultation d'automne	9 500 \$
13- Dépôt alimentaire NDG	Cuisine chez nous	4 000 \$

14- FADOQ- région de Montréal	Mieux vieillir dans une municipalité interculturelle	5 000 \$
15- FADOQ- région de Montréal	Un réseautage interculturel responsable pour apprendre et grandir	7 000 \$
16- Fondation de la Visite	Vivre les échanges interculturels	3 000 \$
17 - Forum des citoyens aînés de Montréal	Dîner-conférence	1 000 \$
18- Heberjeune de Parc-Extension	Explore ta ville	4 000 \$
19- Himalaya Seniors	The Day of Love and Harmony	1 000 \$
20- La Troupe Folklorique grecque Syrtaki	30th Aniversary Celebration Event	5 000 \$
21- La communauté de la Ligue des femmes jamaïcaines et canadiennes de Montréal	One Help One ! One Teach One !	2 000 \$
22- Le centre de ressources de la communauté noire	Retaining Educated Black Youth as a Positive Factor in the Vitality of Montreal's Community	6 000 \$
23- L'organisation des jeunes de Parc-Extension	Œuvre de théâtre et local X-Art	4 000 \$
24- Le Théâtre de la Ligue nationale d'Improvisation	Tournoi de l'Association multiculturelle d'improvisation	4 100 \$
25- L'Unité d'intervention mobile l'Anonyme	Radio Anonyme, la rue en direct	6 000 \$
26- Projet Refuge	Journée mondiale du réfugié	5 000 \$
27- Projet Refuge	La zone	2 500 \$
28- Musique Multi-Montréal	D'un Océan à l'autre	2 000 \$
29- Réseau des entrepreneurs et professionnels africains (REPAF)	Projet d'intégration économique de la diversité	7 000 \$
30- Réseau international des familles pour le développement durable	Famille d'ailleurs, richesse d'ici	4 000 \$
31- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée inc.	Fête interculturelle de fin d'année	5 450 \$
32- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée inc.	Soutien en emploi pour les étudiants du Collège Rosemont	3 950 \$
33- Service de soutien à la famille Hay Doun	Festival culturel arménien en plein air	5 500 \$
34- Théâtre Teesri Duniya	Intercultural Conversations projects	6 000 \$
35- TOLLAB- La Fédération des étudiants libanais	Dîner annuel d'intégration	2 000 \$
36- Trans-Art 2000	Le rapprochement	2 000 \$
37- Un itinéraire pour tous	Mon quartier : ma nouvelle famille	4 000 \$
38- Vivre Saint-Michel en santé	Mon souk Saint-Michel	4 000 \$
39- Vues d'Afrique	Rallye-Expos	5 500 \$
	<b>TOTAL</b>	<b>165 000 \$</b>

2. D'imputer cette dépense conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel. Cette dépense est entièrement assumée par la ville centrale.

-- Signé par Gilles RIOUX/MONTREAL le 2011-05-10 14:09:08, en fonction de /MONTREAL.

Signataire:

Gilles RIOUX

Directeur - Direction de la diversité sociale  
Développement et des opérations , Direction de la diversité sociale



Système de gestion des décisions  
des instances  
**Sommaire décisionnel**

<b>Identification</b>		<b>Numéro de dossier :</b> 1110340002
<b>Unité administrative responsable</b>	Développement et des opérations , Direction de la diversité sociale , Diversité ethnoculturelle.	
<b>Niveau décisionnel proposé</b>	Comité exécutif	
<b>Sommet</b>		
<b>Projet</b>		
<b>Objet</b>	Accorder un soutien financier de 165 000 \$ à 36 organismes pour 39 projets, à même le budget de fonctionnement de la Ville, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012	

**Contenu**

**Contexte**

La Direction de la diversité sociale du Service du développement et des opérations (SDO) a mis en oeuvre le *Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle* (PSIC) conformément aux recommandations du bureau du vérificateur. Ce programme vise à soutenir des projets s'inscrivant dans les orientations municipales en matière de diversité ethnoculturelle et d'interculturalisme. La première édition, en 2006, a permis de répondre positivement à 47 organismes sur les 95 ayant déposé une demande. La seconde édition, en 2007, a retenu 56 projets sur 99, celle de 2008, 39 sur 64 et celle de 2009, 41 sur 65. En 2010, 80 demandes de soutien financier ont été soumises et 56 ont été retenues.

Pour l'édition 2011-2012, la Direction de la diversité sociale a utilisé les mêmes balises et encadrements qu'antérieurement, à savoir une procédure d'appel de projets et d'évaluation. Les principales opérations de communication, d'appel de soumission, de réception de projets et de sélection se sont déroulées du mois de novembre 2010 au mois de mars 2011 :

1. Novembre : appel de soumission de projets auprès des organismes (envois aux organismes, affichage sur le site Internet de la Ville);
2. Séance d'information le 13 janvier;
3. Analyse de l'admissibilité des demandes;
4. Clôture de la période de soumission de projets le 13 janvier 2011 et traitement des demandes déposées au *Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2010*. L'analyse et la sélection des projets ont été réalisées en mars 2011 par un jury composé de trois personnes. Les deux jurés de l'externe sont reconnus dans le domaine des relations interculturelles à l'échelle nationale et internationale. Maître Maryse Alcindor a été sous-ministre au ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles et directrice de l'éducation et de la coopération à la Commission des droits de la personne et de la jeunesse. Le Dr André Jacob, spécialiste des questions liées à l'intégration des immigrants et à l'éducation interculturelle, a fait carrière dans l'enseignement à l'UQAM et à l'Université Laval. Il a été impliqué dans l'action communautaire au Québec, en Amérique Latine, en Afrique et au Maghreb. De plus, il est membre du comité scientifique de la Chaire d'études sur les relations interethniques de l'UQAM. Anna Maria Fiore, M.Sc. conseillère en affaires interculturelles de la Direction de la diversité sociale a également animé, soutenu et participé aux travaux de ce jury.

**Décision(s) antérieure(s)**

Accorder un soutien financier total de 120 000 \$ à 56 organismes dans la cadre du Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2007

**CE08 0920 - 28 mai 2008**

Accorder un soutien financier total de 120 000 \$ à 39 organismes dans le cadre du Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2008

**CE09 0507 - 8 avril 2009**

Accorder un soutien financier de 120 000 \$ à 41 organismes dans le cadre du Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2009

**CE10 0971 - 16 juin 2010**

Accorder un soutien financier total de 134 000 \$ à 32 organismes pour 35 projets dans le cadre du Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012

**Description**

La Direction de la diversité sociale a reçu 56 demandes de soutien financier totalisant un montant de 357 815 \$ pour la période 2011-2012. Le budget prévu pour le Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle pour l'année 2011 - 2012 est de 165 000 \$.

Des 56 demandes déposées, 39 projets ont été retenus, soit près de 70 %. Le jury de sélection a retenu des projets en provenance d'organismes qui ont la capacité de réaliser les activités proposées. Les projets doivent correspondre à l'un ou l'autre des axes suivants du programme :

1. Lutte à l'exclusion, à la discrimination et au racisme;
2. Rapprochement interculturel entre les citoyens et les groupes;
3. Intégration des nouveaux immigrants et des membres des communautés culturelles vivant l'exclusion.

Étant donné les contraintes financières importantes qui touchent l'ensemble des paliers de gouvernement, les difficultés économiques plus grandes des nouveaux arrivants ainsi que les obstacles et les mécanismes d'exclusion plus importants que rencontrent certains groupes de population, le jury a pris soin de sélectionner les projets les plus structurants à court et à moyen terme.

**Justification**

Ces contributions financières soutiennent la mise en œuvre des orientations et des actions de la Ville en matière de rapprochement interculturel, de lutte à l'exclusion, à la discrimination et au racisme ainsi que d'intégration des nouveaux immigrants et des membres des communautés culturelles.

Ce programme est mis en œuvre conformément aux recommandations du bureau du vérificateur. Les éléments suivants sont considérés dans l'évaluation des projets :

1. Organisme (situation générale, capacité de gestion, réalisations antérieures);
2. Contenu de l'initiative (qualité, caractère novateur, pertinence compte tenu des objectifs du programme);
3. Rayonnement de l'initiative (moyens, impacts);
4. Effets structurants (collaboration avec d'autres organismes ou institutions).

Ces critères sont analysés en considérant les nouveaux paramètres contextuels économiques et sociaux entourant l'insertion des populations immigrantes et des communautés culturelles.

**Aspect(s) financier(s)**

Le SDO dispose des crédits nécessaires dans son budget 2011 pour assumer la dépense de 165 000 \$ relativement au *Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle – 2011-2012*.

Ces crédits seront alloués selon la répartition suivante :

**Liées à la diversité ethnoculturelle**  
**2011-2012**

Organisme	Projet	Montant accordé
1- Alliance socioculturelle et aide pédagogique	Les jeunes en scène V	4 000 \$
2- Association des Chiliens du Québec	Rapprochement interculturel	3 500 \$
3- Association initiatives et changements	Bâtir des passerelles de confiance	1 000 \$
4- Association jamaïcaine	Jamaïca Day	3 000 \$
5- Association récréative Milton Parc	Promoting recreational Understanding Through Outdoor Recreation	6 500 \$
6- Carrefour jeunesse-emploi Côte-des-Neiges	Monnaie-Money	5 000 \$
7- Centre Vida Plena	Programmation culturelle et éducative	1 000 \$
8- Centre d'orientation paralégale et sociale pour immigrants Inc.	La kermesse multiculturelle	6 000 \$
9- Coalition d'organisations hassidiques d'Outremont	Bâtir des liens – Building Bridges	5 000 \$
10- Communauté des catholiques portugais	Faites partie de la fête	4 500 \$
11- Communauté sépharade unifiée	Mille mots d'amour- Vivre ensemble Exposition – Vivre ensemble	5 000 \$
12- Conseil canadien pour les réfugiés	Consultation d'automne	9 500 \$
13- Dépôt alimentaire NDG	Cuisine chez nous	4 000 \$
14- FADOQ- région de Montréal	Mieux vieillir dans une municipalité interculturelle	5 000 \$
15- FADOQ- région de Montréal	Un réseautage interculturel responsable pour apprendre et grandir	7 000 \$
16- Fondation de la Visite	Vivre les échanges interculturels	3 000 \$
17 - Forum des citoyens aînés de Montréal	Dîner-conférence	1 000 \$
18- Heberjeune de Parc-Extension	Explore ta ville	4 000 \$
19- Himalaya Seniors	The Day of Love and Harmony	1 000 \$
20- La Troupe Folklorique grecque Syrtaki	30th Anniversary Celebration Event	5 000 \$
21- La communauté de la Ligue des femmes jamaïcaines et canadiennes de Montréal	One Help One ! One Teach One !	2 000 \$
22- Le centre de ressources de la communauté noire	Retaining Educated Black Youth as a Positive Factor in the Vitality of Montreal's Community	6 000 \$
23- L'organisation des jeunes de Parc-Extension	Œuvre de théâtre et local X-Art	4 000 \$
24- Le Théâtre de la Ligue nationale d'Improvisation	Tournoi de l'Association multiculturelle d'improvisation	4 100 \$
25- L'Unité d'intervention mobile l'Anonyme	Radio Anonyme, la rue en direct	6 000 \$
26- Projet Refuge	Journée mondiale du réfugié	5 000 \$
27- Projet Refuge	La zone	2 500 \$
28- Musique Multi-Montréal	D'un Océan à l'autre	2 000 \$
29- Réseau des entrepreneurs et professionnels africains (REPAF)	Projet d'intégration économique de la diversité	7 000 \$
30- Réseau international des familles pour le développement durable	Famille d'ailleurs, richesse d'ici	4 000 \$
31- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée Inc.	Fête interculturelle de fin d'année	5 450 \$

32- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée Inc.	Soutien en emploi pour les étudiants du Collège Rosemont	3 950 \$
33- Service de soutien à la famille Hay Doun	Festival culturel arménien en plein air	5 500 \$
34- Théâtre Teesri Duniya	Intercultural Conversations projects	6 000 \$
35- TOLLAB- La Fédération des étudiants libanais	Dîner annuel d'intégration	2 000 \$
36- Trans-Art 2000	Le rapprochement	2 000 \$
37- Un itinéraire pour tous	Mon quartier : ma nouvelle famille	4 000 \$
38- Vivre Saint-Michel en santé	Mon souk Saint-Michel	4 000 \$
39- Vues d'Afrique	Rallye-Expos	5 500 \$
	<b>TOTAL</b>	<b>165 000 \$</b>

Imputer cette dépense comme suit :	2011
AF - Général Ville / Budget rég. / Diversité ethnoculturelle /Autres - act.cult. / Contrib. autres org. / Autres org. 2101.0010000.104050.07289.61900.016491.0000.000000.0 00000.00000.00000	165 000 \$

Les crédits ont été réservés par la demande d'achat (DA) dont le numéro est 241073.

Cette dépense est entièrement assumée par la ville centrale.

Le présent dossier est conforme au budget selon la définition apparaissant au courrier budgétaire numéro 22.

#### Impact(s) majeur(s)

Ce programme permet la conception et l'opérationnalisation de projets novateurs ou la consolidation d'actions dans le domaine de l'intégration des immigrants, des relations interculturelles et de la lutte à la discrimination raciale et à l'exclusion. Il s'inscrit aussi en continuité des actions visant à assurer une animation urbaine et le développement social.

De manière générale, le programme vise à appuyer les projets et les actions structurantes, notamment sur les groupes de population immigrants et des communautés culturelles les plus vulnérables. Ces actions devraient avoir un impact à moyen et à long terme. De plus, elles permettront de soutenir les organismes à but non lucratif dont la capacité de mobilisation et d'opérationnalisation est établie dans les milieux et quartiers de la Ville.

#### Opération(s) de communication

Une opération de communication aura lieu une fois que le dossier sera accepté au comité exécutif (un communiqué de presse sera émis). Chaque organisme doit souligner la participation de la Ville dans ses documents promotionnels.

#### Calendrier et étape(s) subséquente(s)

20 avril 2011 soumission au comité exécutif  
Mai 2011 émission des chèques mai 2011

#### Conformité aux politiques, aux règlements et aux encadrements administratifs

En conformité avec les politiques, les règlements et encadrements en vigueur.

#### Validation

Intervenant et Sens de l'intervention  
Avis favorable avec commentaires :

Développement et des opérations , Administration (Dat-Minh TRUONG)

Autre intervenant et Sens de l'intervention

Responsable du dossier  
Anna-Maria FIORE  
conseillère en affaires interculturelles  
Tél. : 872-3979  
Télécop. : 872-1527

Endossé par:  
Patrice ALLARD  
Chef de division  
Tél. : 514 872-1274  
Télécop. : 514 872-9848  
Date d'endossement : 2011-04-14 16:25:17

Numéro de dossier : 1110340002



Système de gestion des décisions des instances  
Intervention - Développement et des opérations ,  
Administration

Numéro de dossier : 1110340002

Unité responsable	administrative	Développement et des opérations , Direction de la diversité sociale , Diversité ethnoculturelle
Objet		Accorder un soutien financier de 165 000 \$ à 36 organismes pour 39 projets, à même le budget de fonctionnement de la Ville, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle - 2011-2012

Sens de l'intervention

Avis favorable avec commentaires

♦Commentaires

Ce dossier vise à accorder un soutien financier de 165 000 \$ à 36 organismes pour 39 projets, à même le budget de fonctionnement de la Ville, dans le cadre du programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle.

Programme de soutien aux initiatives communautaires liées à la diversité ethnoculturelle		
Organisme	Projet	Montant accordé
1- Alliance socioculturelle et aide pédagogique	Les jeunes en scène V	4 000 \$
2- Association des Chiliens du Québec	Rapprochement interculturel	3 500 \$
3- Association initiatives et changements	Bâtir des passerelles de confiance	1 000 \$
4- Association jamaïcaine	Jamaïca Day	3 000 \$
5- Association récréative Milton Parc	Promoting recreational Understanding Through Outdoor Recreation	6 500 \$
6- Carrefour jeunesse-emploi Côte-des-Neiges	Monnaie-Money	5 000 \$
7- Centre Vida Plena	Programmation culturelle et éducative	1 000 \$
8- Centre d'orientation paralégale et sociale pour immigrants Inc.	La kermesse multiculturelle	6 000 \$
9- Coalition d'organisations hassidiques d'Outremont	Bâtir des liens – Building Bridges	5 000 \$
10- Communauté des catholiques portugais	Faites partie de la fête	4 500 \$
11- Communauté sépharade unifiée	Mille mots d'amour- Vivre ensemble Exposition – Vivre ensemble	5 000 \$
12- Conseil canadien pour les réfugiés	Consultation d'automne	9 500 \$
13- Dépôt alimentaire NDG	Cuisine chez nous	4 000 \$
14- FADOQ- région de Montréal	Mieux vieillir dans une municipalité interculturelle	5 000 \$
15- FADOQ- région de Montréal	Un réseautage interculturel responsable pour apprendre et grandir	7 000 \$
16- Fondation de la Visite	Vivre les échanges interculturels	3 000 \$
17- Forum des citoyens aînés de Montréal	Dîner-conférence	1 000 \$

18- Heberjeune de Parc-Extension	Explore ta ville	4 000 \$
19- Himalaya Seniors		1 000 \$
20- La Troupe Folklorique grecque Syrtaki	30th Anniversary Celebration Event	5 000 \$
21- La communauté de la Ligue des femmes jamaïcaines et canadiennes de Montréal	One Help One ! One Teach One !	2 000 \$
22- Le centre de ressources de la communauté noire	Retaining Educated Black Youth as a Positive Factor in the Vitality of Montreal's Community	6 000 \$
23- L'organisation des jeunes de Parc-Extension	Oeuvre de théâtre et local X-Art	4 000 \$
24- Le Théâtre de la Ligue nationale d'improvisation	Tournoi de l'Association multiculturelle d'improvisation	4 100 \$
25- L'Unité d'intervention mobile l'Anonyme	Radio Anonyme, la rue en direct	6 000 \$
26- Projet Refuge	Journée mondiale du réfugié	5 000 \$
27- Projet Refuge	La zone	2 500 \$
28- Musique Multi-Montréal	D'un Océan à l'autre	2 000 \$
29- Réseau des entrepreneurs et professionnels africains (REPAF)	Projet d'intégration économique de la diversité	7 000 \$
30- Réseau international des familles pour le développement durable	Famille d'ailleurs, richesse d'ici	4 000 \$
31- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée Inc.	Fête interculturelle de fin d'année	5 450 \$
32- Service d'aide et de liaison pour immigrants – La Maisonnée Inc.	Soutien en emploi pour les étudiants du Collège Rosemont	3 950 \$
33- Service de soutien à la famille Hay Doun	Festival culturel arménien en plein air	5 500 \$
34- Théâtre Teesri Duniya	Intercultural Conversations projects	6 000 \$
35- TOLLAB- La Fédération des étudiants libanais	Dîner annuel d'intégration	2 000 \$
36- Trans-Art 2000	Le rapprochement	2 000 \$
37- Un itinéraire pour tous	Mon quartier : ma nouvelle famille	4 000 \$
38- Vivre Saint-Michel en santé	Mon souk Saint-Michel	4 000 \$
39- Vues d'Afrique	Rallye-Expos	5 500 \$
	<b>TOTAL</b>	<b>165 000 \$</b>

Imputer cette dépense comme suit :	2011
AF - Général Ville / Budget rég. / Diversité ethnoculturelle /Autres - act.cult. / Contrib. autres org. / Autres org. 2101.0010000.104050.07289.61900.016491.0000.000000.0 00000.00000.00000	165 000 \$

Les crédits ont été réservés par la demande d'achat (DA) dont le numéro est 241073.

Le présent dossier est conforme au budget selon la définition apparaissant au courrier budgétaire numéro 22.

Numéro de certificat (ou note)

Responsable de l'intervention Dat-Minh TRUONG Conseiller en gestion des ressources financières Tél. : (514) 872-9481	Endossé par: Carlo BALDASSARRI Chef de division Ressources financières Tél. :(514) 872-4046
---	---

Date: 2011-04-18

Date d'endossement: 2011-04-18

Numéro de dossier: 1110340002

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
tées à la diversité éthnoculturelle**  
**Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par année					Montant accordé 2011 (\$1 034 000,02)	Grand total
	2006	2007	2008	2009	2010		
Alliance socioculturelle et aide pédagogique						4 000,00 \$	4 000,00 \$
Alliance théâtrale Haïtienne	3 500,00 \$	4 000,00 \$	3 500,00 \$			3 000,00 \$	14 000,00 \$
Association Canado-Péruvienne				1 000,00 \$			
Association Cigogne	2 500,00 \$		3 000,00 \$	2 500,00 \$	1 500,00 \$		1 000,00 \$
Association communautaire d'emprunt de Montréal						2 000,00 \$	9 500,00 \$
Association culturelle du Sud-Ouest	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Association d'anémie falciforme du Québec			1 500,00 \$				1 500,00 \$
Association de la communauté noire de CDN		2 000,00 \$			2 000,00 \$		4 000,00 \$
Association des ainés Sud-Asiatiques du Parc Extension				1 500,00 \$	1 000,00 \$		2 500,00 \$
Association des chiliens du Québec						3 500,00 \$	3 500,00 \$
Association des citoyens âgés greco-canadiens de Montréal (ASKLPIOS)	2 500,00 \$	1 000,00 \$	1 500,00 \$		2 000,00 \$		
Association des voisins du Parc Campbell		2 000,00 \$					2 000,00 \$
Association du troisième âge FILIA					2 500,00 \$		2 500,00 \$
Association haïtiano-canado québécoise d'aide aux démunis					2 000,00 \$		2 000,00 \$
Association initiatives et changement (Canada) (Antenne de Montréal)				1 000,00 \$		1 000,00 \$	2 000,00 \$
Association jamaïcaine de Montréal	2 000,00 \$		2 000,00 \$			3 000,00 \$	7 000,00 \$
Association multi-ethnique pour l'intégration des personnes handicapées	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Association récréative Milton Parc Atelier 850		3 000,00 \$				6 500,00 \$	6 500,00 \$
							3 000,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
référentiel à la diversité ethnoculturelle**  
**Organismes bénéficiaires**

Organisme	Montant accordé de l'aide					Montant accordé 2011 (\$103 400 000,2)	Grand total
	2006	2007	2008	2009	2010		
Au bas de l'échelle		2 000,00 \$	3 000,00 \$				5 000,00 \$
Au rendez-vous des cultures		2 500,00 \$	3 000,00 \$		1 500,00 \$		7 000,00 \$
Baobab Familial				4 000,00 \$			4 000,00 \$
Bureau de la communauté Haïtienne de Montréal		2 000,00 \$					2 000,00 \$
C2S Arts et Événements			3 000,00 \$				3 000,00 \$
Carrefour communautaire de Rosemont L'Entre-gens inc.					2 000,00 \$		2 000,00 \$
Carrefour d'aide aux nouveaux arrivants (CANA)					2 500,00 \$		2 500,00 \$
Carrefour de Ressources en Interculturel	3 000,00 \$	2 500,00 \$	5 000,00 \$	5 000,00 \$			15 500,00 \$
Carrefour d'éducation populaire de Pointe Saint-Charles		2 500,00 \$					2 500,00 \$
Carrefour jeunesse-emploi de Côte-des-Neiges (CJEDDN)					2 000,00 \$	5 000,00 \$	7 000,00 \$
Carrefour jeunesse-emploi Notre-Dame-de-Grâce					2 000,00 \$		2 000,00 \$
Carrefour Solidarité Anjou	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Casa C.A.F.I.		2 000,00 \$					2 000,00 \$
CDEC Centre Sud/Plateau Mont-Royal	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre africain de développement et d'entraide (CADE)					2 000,00 \$		2 000,00 \$
Centre Amazigh de Montréal					1 000,00 \$		1 000,00 \$
Centre communautaire							6 700,00 \$
Bon Courage de Place Benoit							2 000,00 \$
Centre communautaire congolais des alinés	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre communautaire de loisir de Côte-des-Neiges	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre communautaire de loisir Sainte-Catherine d'Alexandrie	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre communautaire et culturel M.C.C.U.C.			3 500,00 \$				3 500,00 \$
Centre communautaire Mountain Sights	3 000,00 \$						3 000,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
fées à l'adversité ethnique  
Organismes-finances**

Organisme	Montant accordé par année					Montant accordé en 2011 (\$14 034 000,02)	Grand total
	2006	2007	2008	2009	2010		
Centre communautaire							1 000,00 \$
Notre-Dame-de-Grâce	1 000,00 \$						
Centre d'accueil et de référence sociale et économique pour immigrants (CAR) Saint-Laurent)	5 000,00 \$						5 000,00 \$
Centre d'amitié autochtone de Montréal inc.			2 200,00 \$				2 200,00 \$
Centre d'appui aux communautés immigrantes de Bordeaux-Cartierville					2 500,00 \$		2 500,00 \$
Centre de recherche-action sur les relations raciales (CRARR)	2 000,00 \$	2 000,00 \$					4 000,00 \$
Centre des arts de la scène Pauline-Julien	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre des femmes de Verdun		2 000,00 \$	3 000,00 \$				5 000,00 \$
Centre des jeunes Saint-Sulpice	5 000,00 \$	2 500,00 \$					7 500,00 \$
Centre des travailleuses en maisons privées					6 000,00 \$		6 000,00 \$
Centre d'intégration multi-services de l'Ouest de l'île (C.I.M.O.I.)	3 000,00 \$	4 000,00 \$					7 000,00 \$
Centre d'orientation paralégale et sociale pour immigrants inc.						6 000,00 \$	6 000,00 \$
Centre d'union multiculturelle et artistique des jeunes (CUMAJ)	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre international de documentation et d'info haïtienne et caraïbeenne et afrocanadienne	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Centre Jeunesse Arabe	3 500,00 \$	2 500,00 \$					6 000,00 \$
Centre multiculturel des ressources de LaSalle					1 000,00 \$		1 000,00 \$
Centre Vida Plena				4 000,00 \$	2 000,00 \$	1 000,00 \$	7 000,00 \$
Cercle de paix				3 000,00 \$			3 000,00 \$
Chantier d'Afrique du Canada (CHAFRIC)	2 000,00 \$						2 000,00 \$
Charité Soleil Levant	1 500,00 \$						1 500,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
liées à la diversité ethnique et culturelle**  
**Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par année					Grand total
	2005	2007	2008	2009	2010	
CLAM (Carrefour de liaison et d'aide multi-ethnique)				1 500,00 \$		1 500,00 \$
Clinique communautaire de Pointe Saint-Charles	1 500,00 \$					1 500,00 \$
Club des amis(es) de référence pour une éducation transculturelle	1 500,00 \$					1 500,00 \$
Coalition des amis du Parc Jarry	2 000,00 \$					2 000,00 \$
Coalition d'organisations Hassidiques d'Outremont				4 500,00 \$	5 000,00 \$	9 500,00 \$
Comité canadien des réfugiés de la mer	1 500,00 \$					1 500,00 \$
Comité de revitalisation intégrée du quartier Saint-Pierre			5 000,00 \$	3 000,00 \$		8 000,00 \$
Comité de vie du quartier Duff-Court (COVIQ)			5 000,00 \$			5 000,00 \$
Comité Saint-Urbain	4 000,00 \$		4 000,00 \$			8 000,00 \$
Communauté Angkorienne du Canada	1 000,00 \$					1 000,00 \$
Communauté des Catholiques Portugais de Montréal (Centre communautaire Santa Cruz)	3 000,00 \$		2 000,00 \$		4 500,00 \$	9 500,00 \$
Communauté des Catholiques Portugais de Montréal, Diocèse Montréal		2 000,00 \$				2 000,00 \$
Communauté Hellénique de Montréal			10 000,00 \$			10 000,00 \$
Communauté Penuel	2 000,00 \$	1 500,00 \$				3 500,00 \$
Communauté Sépharade Unifiée du Québec	2 500,00 \$				5 000,00 \$	7 500,00 \$
Compagnie F entrepreneurship pour femmes				3 500,00 \$		3 500,00 \$
Conseil canadien pour les réfugiés					9 500,00 \$	9 500,00 \$
Conseil communautaire Notre-Dame-de-Grâce inc.				2 000,00 \$		2 000,00 \$
Conseil local des intervenants communautaires de Bordeaux-Cartierville (CLIC)				2 500,00 \$		2 500,00 \$
Corporation de développement communautaire de Rosemont inc.				1 500,00 \$		1 500,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
liées à la diversité ethnoculturelle**  
**Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par année					Grand total
	2006	2007	2008	2009	2010	
Cuisines collectives Saint-Roch	2 000,00 \$					2 000,00 \$
Culture X		3 000,00 \$	3 000,00 \$		2 500,00 \$	8 500,00 \$
Défis Makondé	3 000,00 \$	2 000,00 \$	2 000,00 \$	2 500,00 \$	1 500,00 \$	11 000,00 \$
Dépot alimentaire NDG	3 500,00 \$	1 500,00 \$	3 000,00 \$			12 000,00 \$
École Hongroise de Montréal					500,00 \$	500,00 \$
Église Unit/Union United Church	1 500,00 \$					1 500,00 \$
Emploi Liban Moyen-Orient (ELMO)			1 000,00 \$	1 000,00 \$		2 000,00 \$
Entraide bénévole Kouzin Kouzin de Montréal-Métropolitain					1 500,00 \$	1 500,00 \$
Entre Parents de Montréal-Nord	3 500,00 \$					3 500,00 \$
Espace féminin arabe (EFA)	2 000,00 \$		3 100,00 \$			5 100,00 \$
FADOQ - Région île de Montréal					1 500,00 \$	12 000,00 \$
Fédération des associations canado-philippines du Québec	1 000,00 \$					1 000,00 \$
Fédération des Femmes du Québec		3 000,00 \$				3 000,00 \$
Festival de la culture chinoise de Montréal		2 500,00 \$				2 500,00 \$
Festival de la culture chinoise de Montréal			4 000,00 \$			4 000,00 \$
Festival international de Steelpan de Montréal		6 000,00 \$	2 500,00 \$			8 500,00 \$
Fondation Bharat Bhavan			1 000,00 \$			1 000,00 \$
Fondation de la Visite			3 000,00 \$	2 000,00 \$	3 000,00 \$	8 000,00 \$
Fondation du centre communautaire et culturel chinois de Montréal					2 000,00 \$	2 000,00 \$
Fondation Horizon du Québec			1 000,00 \$			1 000,00 \$
Fondation internationale Mahatma Gandhi		1 000,00 \$	2 000,00 \$			3 000,00 \$
Fondation Jeune Étoile				7 000,00 \$		7 000,00 \$
Fondation pour l'éducation des enfants et des jeunes adultes défavorisés	3 000,00 \$	3 000,00 \$	2 000,00 \$	4 000,00 \$	1 500,00 \$	13 500,00 \$
Forum des citoyens aînés de Montréal					1 000,00 \$	1 000,00 \$
Fusion culturelle				4 000,00 \$	3 000,00 \$	7 000,00 \$
Gai écoute Inc.				2 500,00 \$		2 500,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
lées à la diversité et l'innocuité  
Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par année				Montant accordé 2010	Montant accordé 2011	Grand total
	2005	2006	2007	2008			
Gala Noir et Blanc Au-delà du Racisme	3 500,00 \$	3 000,00 \$	2 000,00 \$	2 500,00 \$	2 500,00 \$	4 000,00 \$	13 500,00 \$
Heberjeune de Parc-Extension						1 000,00 \$	4 000,00 \$
Himalaya Seniors							1 000,00 \$
Institut interculturel de Montréal (I.I.M.)					2 500,00 \$		2 500,00 \$
J'apprends avec mon enfant (JAME)		2 000,00 \$	2 000,00 \$				4 000,00 \$
La Communauté de la ligue des femmes jamaïcaines et canadiennes de Montréal	1 000,00 \$	2 500,00 \$	3 000,00 \$		2 500,00 \$	2 000,00 \$	11 000,00 \$
La maison des familles de Mercier-Est					2 000,00 \$		2 000,00 \$
La maison des parents de Bordeaux-Cartierville		2 000,00 \$					2 000,00 \$
La maison du partage d'Youville (MPY)	3 000,00 \$						3 000,00 \$
L'association de la communauté noire de NDG	3 000,00 \$						3 000,00 \$
L'Association Indo-Canada de Montréal	2 500,00 \$	1 000,00 \$					3 500,00 \$
La Troupe Folklorique grecque Syrtaki							
Le centre communautaire algérien du Canada	2 500,00 \$	1 000,00 \$					5 000,00 \$
Le centre de ressources de la communauté noire							3 500,00 \$
Le centre de ressources sur la non-violence (C.R.N.V.) inc.					4 000,00 \$	6 000,00 \$	10 000,00 \$
Le centre international de documentation et d'information haïtienne, caraïbeenne et afro-candienne (CIDHCA)					5 000,00 \$		5 000,00 \$
Le Conseil des éducateurs noirs du Québec inc.					2 500,00 \$		2 500,00 \$
Le Musée des maîtres et artisans du Québec					2 000,00 \$	5 000,00 \$	7 000,00 \$
Les amis du boulevard Saint-Laurent	3 000,00 \$						3 000,00 \$
L'organisation des jeunes de Parc-Extension (PEYO) inc.					2 500,00 \$	4 000,00 \$	6 500,00 \$
L'unité d'intervention mobile l'Anonyme					3 000,00 \$	6 000,00 \$	17 000,00 \$
Maison de l'amitié de Montréal	2 000,00 \$						2 000,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires  
liées à la diversité ethnoculturelle**  
**Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par années				Montant accordé 2011 (\$1 103 400 \$)	Grand total (\$1 103 400 \$)
	2006	2007	2008	2009		
<b>Maison de la famille Cœur à Rivière</b>					2 000,00 \$	2 000,00 \$
<b>Maison des jeunes d'Ahuntsic</b>	2 000,00 \$	2 000,00 \$				4 000,00 \$
<b>Maison internationale du conte inc.</b>		3 000,00 \$				5 000,00 \$
<b>Maison russe humanitaire "Russky Dom"</b>	2 500,00 \$	2 500,00 \$				5 000,00 \$
<b>Mecha Children's Center</b>			1 500,00 \$	4 000,00 \$		5 500,00 \$
<b>Mission communautaire de Montréal</b>	2 500,00 \$					2 500,00 \$
<b>Musée du Château Ramezay</b>		4 000,00 \$	4 000,00 \$			8 000,00 \$
<b>Musique Multi-Montréal</b>					2 000,00 \$	2 000,00 \$
<b>Passerelle (hébergement pour femmes et enfants victimes de violence)</b>			2 500,00 \$			2 500,00 \$
<b>Pause Famille inc.</b>	4 000,00 \$					4 000,00 \$
<b>Projet Love: Vivre sans violence (Québec)</b>			5 000,00 \$	2 000,00 \$		7 000,00 \$
<b>Projet profamille</b>				1 000,00 \$		1 000,00 \$
<b>Projet Refuge</b>	5 000,00 \$				5 000,00 \$	10 000,00 \$
<b>Projet Refuge</b>		3 000,00 \$			2 500,00 \$	5 500,00 \$
<b>PROMIS (Promotion-intégration-société nouvelle)</b>				2 000,00 \$		2 000,00 \$
<b>Radio Centre-Ville Saint-Louis inc.</b>	3 500,00 \$	3 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$		14 500,00 \$
<b>Radio Chalam</b>	1 000,00 \$					1 000,00 \$
<b>RECOPAC (Réseau de communication pour la prévention des actes criminels)</b>		2 000,00 \$		1 500,00 \$		3 500,00 \$
<b>Regroupement Jeunesse Action Canadienne</b>			2 500,00 \$			2 500,00 \$
<b>Réseau des entrepreneurs et professionnels africains (REPAF)</b>					7 000,00 \$	7 000,00 \$
<b>Réseau international des familles pour le développement durable</b>					4 000,00 \$	4 000,00 \$
<b>Réseau international des femmes pour le développement durable</b>					3 000,00 \$	3 000,00 \$
<b>Santropol roulant</b>	2 000,00 \$					2 000,00 \$
<b>Service à la famille chinoise du grand Montréal inc.</b>	2 500,00 \$					2 500,00 \$
<b>Service bénévole de l'Est de Montréal inc.</b>				1 500,00 \$		1 500,00 \$

**Programme de soutien aux initiatives communautaires**  
**Témoins à diverses éthnocalanitie**  
**Organismes finançés**

Organisme	Montant accordé par années					Montant accordé en 2011 (1 034 000\$)	Grand total
	2006	2007	2008	2009	2010		
<b>Service d'aide et de liaison pour immigrants La Maisonnée inc.</b>			2 000,00 \$		2 000,00 \$	9 400,00 \$	13 400,00 \$
<b>Service de soutien à la famille Hay Doun</b>						5 500,00 \$	5 500,00 \$
<b>Services sociaux helléniques du Québec</b>	1 500,00 \$			2 500,00 \$			4 000,00 \$
<b>Société des arts libres et actuels</b>		2 000,00 \$					2 000,00 \$
<b>Société du patrimoine d'expression du Québec</b>		2 000,00 \$					2 000,00 \$
<b>Solidarité Ahuntsic</b>	4 000,00 \$						4 000,00 \$
<b>Solidarité femmes africaines</b>		2 500,00 \$					2 500,00 \$
<b>Symbioses</b>		1 500,00 \$					1 500,00 \$
<b>Teesri Dunya Theatre</b>		2 500,00 \$				6 000,00 \$	8 500,00 \$
<b>Théâtre de la ligue nationale d'improvisation</b>		4 000,00 \$			3 000,00 \$	4 100,00 \$	11 100,00 \$
<b>Théâtre La Chapelle inc</b>	1 000,00 \$						1 000,00 \$
<b>TOLLAB - La fédération des étudiants libanais</b>						2 000,00 \$	2 000,00 \$
<b>Trans-Art 2000</b>	3 500,00 \$	2 000,00 \$	3 000,00 \$	2 500,00 \$	2 000,00 \$	15 000,00 \$	15 000,00 \$
<b>Un itinéraire pour tous</b>						4 000,00 \$	4 000,00 \$
<b>Vivre Saint-Michel en santé</b>					4 000,00 \$	4 000,00 \$	8 000,00 \$
<b>Vues d'Afrique</b>						5 500,00 \$	5 500,00 \$
<b>« Zornica » Centre culturel canadien-bulgare</b>	1 000,00 \$		1 500,00 \$	1 000,00 \$	2 000,00 \$		5 500,00 \$

REÇU Le  
26 JAN. 2011  
Rép.....

**2011-2012 SUPPORT PROGRAM FOR COMMUNITY INITIATIVES  
RELATING TO ETHNOCULTURAL DIVERSITY**

**FINANCIAL CONTRIBUTION  
APPLICATION FORM**

Reserved for the City

File no.:

1. Legal name of organization

Coalition of Outremont Hassidic  
Organizations (COHO)

2. Project name

BATIR DES LIENS - BUILDING BRIDGES

3. Address of organization's headquarters

Correspondence address,  
if not the same as headquarters

Tel.:  
Fax:  
e-mail:



4. Authorized representative of the organization, Function or title  
responsible for this application

N/A

5. Legal status of the organization and  
date of incorporation

Revenue Canada charitable organization  
registration no.

6. Briefly describe the purpose of the application

Please see attached papers

---

7. Schedule for carrying out the project

- Project duration: From date of approval to Dec. 31, 2011
- Starting date: Two weeks after date of approval
- Completion date: Dec. 31, 2011
- Date of submitting final report: March 2012  
(no later than three months after the end of the project)

---

8. Overall budget for the project

\$10,500

Budget attached

---

9. Amount of financial support applied for

\$7,000

---

#### OBLIGATIONS OF RECIPIENT ORGANIZATION

In consideration of the City's financial assistance, whose disbursement procedures are provided in the resolution approved by the City's competent authorities, the recipient organization agrees to:

- ✓ use this amount for the sole purposes of carrying out the project, as submitted hereunder;
- ✓ handle all the organization and complete financing of the project. In the case where the financing obtained by the organization does not make it possible to completely carry out the project, the organization will submit a revised budget and carry out the modified version of the project, as approved by the City's authorized representative (hereinafter called the "representative");
- ✓ promptly notify the representative of any and all changes to its legal name, legal status or address or to the nature of its mission;
- ✓ promptly notify and have approved by the representative any changes to the objectives, target dates or any other aspect of the project for which financial assistance has been granted by the City;
- ✓ mention the City's financial contribution to the project, indicating the City's name, on all promotional material relating to this project;
- ✓ comply with the standards, regulations, bylaws and laws in effect, and more specifically, those relating to occupying public and private property as well as public health and safety and all other conditions stipulated by the City in this regard;
- ✓ produce, to the representative's satisfaction, a report on accomplishments and a financial report on the supported project, within three months following its completion, failing which the organization will not be able to benefit from another contribution;
- ✓ invite the city of Montréal, at least ten days in advance, to take part in any public event related to the project;
- ✓ pay the competent authorities and organizations all prescribed taxes, permits and fees;
- ✓ take up the City's defence in all proceedings arising directly or indirectly from this agreement and compensate it, in principal, interest and costs, for any judgement taken against it;
- ✓ return, within five days of being so requested, the full amount of the financial assistance received for this project, if it fails to carry out the project as initially submitted, or as modified and approved, or if it ceases to comply with the eligibility criteria for this program before the project is completely carried out;
- ✓ guarantee the City, and it hereby so guarantees, that the intellectual property fees payable for any entertainment or activity taking place under its authority have been duly paid and that such entertainment or activities may validly take place.

**THE ORGANIZATION'S AGREEMENT**

We, the undersigned, \_\_\_\_\_, after having read this  
(name of organization)

*2009 Support Program for Community Initiatives Relating to Ethnocultural Diversity*, hereby certify that the information and documents provided, in support of our application for financial assistance, are accurate and complete.

We agree, in signing this application for financial assistance, to comply with all the obligations contained in the program as well as in this application for financial assistance, as this program and application, along with the resolution adopted by the City's competent authorities, constitute the agreement between the parties, should our application for financial assistance be accepted in whole or in part.

The disbursement procedures for the financial assistance will be those set forth in the resolution granting the financial assistance.

The parties elect domicile in the judicial district of Montreal.

IN WITNESS WHEREOF, the organization, through its authorized representative(s), has signed  
in Montreal, this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2011.

*Coalition of Outremont Hassidic Orgs.*  
(please print the name of the organization as well as the name of the representative) *(cont'd)*  
Signature: *[Signature]* *Alex Werzberger*  
(authorized representative)

N.B. Please send us the original, and not a photocopy, of this financial assistance application, duly signed by the authorized representative.

II (Please fill out and return)

## 2011-2012 SUPPORT PROGRAM FOR COMMUNITY INITIATIVES RELATING TO ETHNOCULTURAL DIVERSITY

NAME OF ORGANIZATION: \_\_\_\_\_

Reserved for the City

NAME OF PROJECT: \_\_\_\_\_

File no.:

### Budget for the project concerned in this application

II (Please fill out and return)

	EXPENDITURES	BUDGET FOR THE PROJECT CONCERNED IN THIS APPLICATION	SPACE RESERVED FOR THE CITY
REALIZATION AND PRODUCTION	Human resources devoted to your event or project	\$	
	Salaries and employee benefits	\$	
	Professional fees	\$	
	Room rental	\$	
	Equipment rental	\$	
	Other (specify)	\$	
	REALIZATION AND PRODUCTION TOTAL	\$	
PROMOTION AND ADVERTISING			
	Promotion	\$	
	Entertainment	\$	
	Invitations	\$	
	Print production: design, copywriting and printing	\$	
	Translation	\$	
	Signs and posters	\$	
	Other (specify)	\$	
	PROMOTION AND ADVERTISING TOTAL	\$	
ADMINISTRATIVE EXPENSES RELATING TO YOUR PROJECT			
	Rental of offices	\$	
	Messenger services, telephones and photocopies, mailing	\$	
	Management expenses	\$	
	Insurance – Security	\$	
	Administrative expenses (accounting, secretarial)	\$	
	Other (specify)	\$	
	ADMINISTRATION TOTAL	\$	
	TOTAL EXPENDITURES	\$	
	DIFFERENCE BETWEEN REVENUES AND EXPENDITURES	\$	

II (Please fill out and return)

## 2011- 2012 SUPPORT PROGRAM FOR COMMUNITY INITIATIVES RELATING TO ETHNOCULTURAL DIVERSITY

NAME OF ORGANIZATION: \_\_\_\_\_

Reserved for the City

NAME OF PROJECT: \_\_\_\_\_

File no.: \_\_\_\_\_

### Budget for the project concerned in this application

(Fill out "Budget" column only.)

	REVENUES	BUDGET FOR THE PROJECT CONCERNED IN THIS APPLICATION	SPACE RESERVED FOR THE CITY
GRANTS			
	<i>Federal</i>		
	Heritage Canada	\$	
	Canada Economic Development	\$	
	Other (specify)	\$	
	Other (specify)	\$	
	<i>Provincial</i>		
	Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles	\$	
	Ministère des Affaires municipales et des Régions	\$	
	Other (specify)	\$	
	Other (specify)	\$	
	<i>Municipal</i>		
	Service du développement culturel, de la qualité du milieu de vie et de la diversité ethnoculturelle	\$	
	Borough(s)	\$	
	Other (specify)	\$	
	<b>TOTAL GRANTS</b>	\$	
OWN-SOURCE REVENUES			
	Admission charges for the event	\$	
	Sponsorships	\$	
	Goods and services sponsorships	\$	
	Donations	\$	
	Fund-raising campaign	\$	
	Merchandise sales	\$	
	Beverage sales	\$	
	Food sales	\$	
	Other (specify)	\$	
	<b>TOTAL OWN-SOURCE REVENUES</b>	\$	
	<b>TOTAL REVENUES</b>	\$	

January 18, 2011

## BATIR DES LIENS ---BUILDING BRIDGES

### Objectives:

- To combat the cultural misunderstandings and resulting tensions existing in Outremont between the Hassidic and non-Jewish population and to promote social acceptance by building bridges and initiating dialogue between the communities.
- To pre-empt and prevent misinformation being disseminated about our community by promoting proactive inclusion in the municipal activities and policies on ethnocultural diversity and multiculturism
- Demystifying the Hassidic way of life by presentations in schools. We believe that education, especially of the young and impressionable, is the most effective way of eradicating exclusion, discrimination, and racism.

### Target clientele

- We hope to reach the population of Outremont, the Plateau, Mile End and Eastern CDN-NDG.
- Schoolchildren in Outremont schools and neighboring areas.

### Programs

- To author and publish a series of articles (in French) in the local media:  
L'Express d'Outremont—which is circulated in Outremont and Town of Mont-Royal.  
Le Point which is circulated in Outremont, Mile End and Plateau-Montreal.  
explaining various facets of the Hassidic lifestyle and some information about upcoming holidays and public events.
- Exhibitions displaying Jewish artifacts linking to the articles being published.
- Presentations at schools

### **Project Partners**

- We hope to enlist the help of the borough of Outremont and its Intercultural Committee.
- We plan to enlist the Jewish schools to contribute Children's art projects in conjunction with our articles and exhibitions.
- French parents who have expressed an interest in having us visit their children's schools.

### **Target dates for carrying out project**

- The duration of this project will be from date of approval to the 31<sup>st</sup> of December 2011

### **The place where it will be carried out**

- COHO  
1209 Bernard West, Suite 205, Montreal, Quebec

And/or

- Bibliotheque Robert Bourassa  
Ave. St. Just

### **Local schools**

Budget for COHO's **BATIR DES LIENS-BUILDING BRIDGES** program

**Writing and publishing**

Writing 8 articles, \$400.00 each	\$ 3,200.00
Translating 8 articles, \$200.00 each	\$ 1,600.00
Publishing 8 articles in various local newspapers \$350.00	\$ 2,800.00
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 7,600.00</b>

**Exhibition**

Materials	\$ 1,000.00
Office space	\$ 500.00
Promotion	\$ 400.00
Supervision and management	\$ 650.00
Misc (insurance, photocopies, office supplies etc.)	\$ 350.00
<b>Total</b>	<b>\$ 2,900.00</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$10,500.00</b>

PLEASE FIND ATTACHED ADDITIONAL DOCUMENTS  
REQUESTED

DUE TO THE HOLIDAYS AND VACATION PERIOD, WE  
WERE UNABLE TO COMPLETE THE FINANCIAL  
STATEMENTS OF THE LAST COMPLETED YEAR AND  
THE RESOLUTION OF THE ORGANIZATION'S BOARD  
OF DIRECTORS.

THEY WILL BE SUBMITTED THE FIRST WEEK OF  
FEBRUARY.

## HISTORY AND ACTIVITIES OF COHO

COHO, Coalition of Outremont Hassidic Organizations was established in 1997 as the organization which would address and represent Hassidic and Ultra-Orthodox interests and concerns. COHO was founded and mandated by the community to act as the umbrella organization and spokesperson for all its organizations, and to assume the role of advocate and advisor in accessing all available and appropriate resources.

Initially, COHO was established to serve the Hassidic and Ultra-Orthodox Jewish population that reside in Outremont, De Vimy and Eastern Cote des Neiges districts of Montreal. However, as COHO is currently identifying unique needs not being addressed by governmental agencies and established mainstream Jewish organizations, and as COHO offers services for the Orthodox community not available elsewhere, we find ourselves in the position of serving a clientele from the entire greater Montreal area, as well as the sizeable Hassidic community of Boisbriand, Quebec, in addition to many Jews that are neither Orthodox nor Hassidic. In fact, **no one** has ever been denied services by COHO.

Members of the Hassidic community are physically distinctive and clearly identifiable by their appearance and mode of dress—a distinct “visible minority”. A significant number of our youth experience difficulties with the two official languages, (French in particular) due to their limited secular education and to the fact that a substantial number are immigrants. (See survey 2005, pages 15-17) Many young Hassidim are unaware of opportunities and assistance available through government agencies, and/or are not comfortable in reaching out to services outside their own community as they are frequently met with a lack of cultural sensitivity. Consequently, accessing important information about financial, social and cultural services from conventional sources is a major difficulty.

Since their first settlement in Montreal, the Hassidim and Ultra-Orthodox have organized a large network of grass-roots organizations that have provided services to their population. Such organizations were generally funded through community “Tzadakah” (Hebrew for charity). They served a wide range of needs, including food and clothing for needy families, homecare assistance for expectant mothers, free tuition for indigent children, and free summer camps.

It is only in the last few years that the prevalent economic conditions and the explosive growth of the community have had important implications for the Hassidic and Ultra-Orthodox populations and we have been forced to seek

additional funding from outside the community. The rise in the cost of living, the failure of businesses in key areas (i.e. the textile trade), and rising housing / rental costs have had a major impact on the economic conditions of the community as a whole. Larger families have strained under the weight of increasing financial and housing burdens. Older people whose children have married and left home are also finding it particularly difficult to cope, as are younger couples struggling to start families.

COHO concluded that a comprehensive study and a needs assessment of the community must be initiated. The "**COHO survey of the Hassidic and Ultra-Orthodox communities in Outremont and surrounding areas (1997)**" (funded by the Federal Government through Human Resources Development Canada, Federal Office of Regional Development, and Canadian Heritage and in part by Jewish Community Foundation of Greater Montreal) documented the problem of inadequate employment and business opportunities for the Hassidic community as THE vital need that should be addressed as an issue requiring top priority.

Consequently, COHO developed employment and business development projects with the assistance of the Provincial and Federal government agencies. Our projects are successful, effective, and well managed--many of the economic problems have been alleviated and reduced---- and the community has learned to turn to COHO whenever they require employment or entrepreneurial assistance.

Hassidism is a way of life that focuses on the importance of family and community. Close attention is paid by the lay leaders to the demographics and anticipated future needs of its people so that the ability and capacity to address the needs and concerns of the community should be in place before reaching critical proportions. As 50.4% of this population was under the age of 15 in 1997 (see COHO's survey of 1997 pages 8-9), and these numbers are being sustained; and as the population is doubling every 15 years due to

the high fertility rate; and as that the numbers of our elderly who have been decimated due to the Holocaust and are anticipated to increase dramatically in the immediate future as the post W.W.II "boomer" generation ages; it is unmistakably clear that the findings of our present research requires genuine and effective concern and immediate, dynamic, and direct action.

Hassidism is a way of life that focuses on the importance of family and community. Close attention is paid by the lay leaders to the demographics and anticipated future needs of its people so that the ability and capacity to address the needs and concerns of the community should be in place before reaching critical proportions. As 50.4% of this population was under the age of 15 in 1997 (see COHO's survey of 1997 pages 8-9), and these numbers are being sustained; and as the population is doubling every 15 years due to the high fertility rate; and as that the numbers of our elderly who have been decimated due to the Holocaust and are anticipated to increase dramatically in the immediate future as the post W.W.II "boomer" generation ages; it is

unmistakably clear that the findings of our present research requires genuine and effective concern and immediate, dynamic, and direct action.

We know that as the Hassidic and Ultra-Orthodox populations grow at a significant rate, their needs will increase as well. It is also very likely that as these communities grow, problems related to care giving for the elderly, child-specific issues, housing difficulties and services for new immigrants will represent critical areas of service needs and interventions (for a more detailed report please refer to our 2005 survey.) COHO's service infrastructure will have to grow and adapt in order to deal with the demographic realities of a rapidly growing population.

This issue of providing adequate services should be considered in the context of the unique characteristics of the population involved. The Hassidic and Ultra-Orthodox population is the fastest growing segment of the Jewish community in the Montreal metropolitan area. Given the high birth rates and large number of immigrants, this trend will likely continue for the foreseeable future.

Our 2005 survey graphically proves that COHO can no longer afford any delay in the development and implementation of Action Plans and Task Forces to combat poverty and social exclusion. Support and assistance programs that result in the upgrading of accessibility to services offered to members of the ethno-cultural communities, and that accelerates their integration in the Montreal community at large, should be put in effect as soon as possible.

For the past 10 years COHO has had an "entente de service" with Emploi Quebec for "service d'aide à l'emploi" developing the personal competence of clients to enter the workforce and find jobs. COHO provides assessment, counselling, preparation of resumes, strategies as to how and where to look

for a job, role playing and techniques for job interviews, as well as follow up. (COHO also provided this program for two years before that (1998-2000) in collaboration with HRDC Canada before the province of Quebec assumed the administration of manpower training and employment.)

For the past nine years, COHO, under the IDEA-SME program funded by Canada Economic Development for Quebec regions, provided entrepreneurs who wished to start or expand a business with all the services needed to reach their goal—assessment, evaluation and research, support in writing a business plan, obtaining loans, grants, and bursaries in both Governmental and private sectors, and accompaniment to banks and other lending institutions.

#### **OUR PARTNERS AND LINKS (IDEA-SME)**

- SAJE de Montreal-Centre
- ACEM
- Foundation du Maire de Montreal Pour la Jeunesse
- CLD Outremont-Mont Royal
- JEM (Jewish Employment Montreal)
- Industry Canada
- Hebrew Free Loan
- Soutien au Travail Autonome (STA)
- PMED, Export promotion
- CEDEC